



CHRISTMAS – ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ 2009

Saint Luke's account of the Christmas story, which we read in the Gospel, tells us that God first revealed Himself to people of very humble status, people who were looked down upon by society at large – to shepherds looking after their flocks in the fields of Bethlehem.

Saint Luke tells us that they were "keeping watch." The shepherds were truly "watchful" people, physically and spiritually. They were waiting for God!

Only to a watchful heart, the news of great joy can be proclaimed: *for you this night the Savior is born* (Luke 2:11). Only a watchful heart is able to believe this message. Only a watchful heart can inspire the courage to set out to find God in the form of a baby in a stable, i.e. in the most humble conditions!

Let us now ask the Lord, as we celebrate His Nativity, to help us, too, to become a "watchful" people, a people who know how to recognize the Messiah and venerate Him. Christ is Born unto us Today!



Η ιστορία των Χριστουγέννων που μας εξιστορεί ο Ευαγγελιστής Λουκάς μας λέγει ότι ο Θεός Αυτο-αποκαλύφθηκε, πρώτα, σε ανθρώπους πολύ ταπεινής καταγωγής, ανθρώπους που ήσαν παραθεωρημένοι από την κοινωνία – βοσκούς οι οποίοι φύλαταν τα ποίμνιά τους στους αγρούς της Βηθλεέμ.

Ο Λουκάς μας διηγείται ότι "ήσαν αγραυλόντες και φυλάσσοντες φυλακάς της νυκτός". Οι βοσκοί ήσαν πράγματι προσεκτικοί άνθρωποι, φυσικά και πνευματικά. Περίμεναν τον Θεό!

Μόνο σε μιά προσεκτική και άγρυπνη καρδιά μπορούν να προκηρυχθούν τα νέα της μεγάλης χαράς: **οτι ετέχθη υμίν σήμερον Σωτήρ** (Λουκάν 2:11). Μόνο μιά προσεκτική και άγρυπνη καρδιά μπορεί να πιστέψει το μήνυμα. Μόνο μιά προσεκτική και άγρυπνη καρδιά μπορεί να εμπνεύσει το θάρρος να ψάξει κάποιος να βρεί τον Θεό στη μορφή ενός μωρού σ' έναν στάβλο, στις πιο ταπεινές συνθήκες!

Ας προσευχηθούμε στον Κύριο να βοηθήσει και 'μας να γίνουμε άγρυπνοι και προσεκτικοί. Άνθρωποι που ξέρουν πως να βρουν και να δοξάσουν τον Χριστό. Ο Χριστός γεννήθηκε και για μας σήμερα!

In Christ Born / En Χριστώ Τεχθέντι,
Fr. Nicholas Dassouras